



一位沉沦 少女的 自述

孽海

[联邦德国] 克里斯蒂娜·F 著
● 陈俊 编译
江西少年儿童出版社

一位沉沦
少女的
自述

雙海

●[联邦德国] 克里斯蒂娜·F 著 ● 陈 俊 编译

孽海

一位沉沦少女的自述

江西少年儿童出版社



Herausgeber: Heftri Nannen
Redaktion: Hans-Joachim Maass
Gestaltung: Erwin Ehret
Produktion: Druckzentrale G+J
Druck: Mohndruck, Gütersloh
Copyright: Stern-Magazin im Verlag
Gruner + Jahr AG & Co., Hamburg
26. Auflage 1987
ISBN 3-570-02391-5

本书根据联邦德国明星丛书社1987年第26版

孽 海

一位沉沦少女的自述

〔联邦德国〕克里斯蒂娜·F 著

陈 俊 编译

江西少年儿童出版社出版

（南昌市新魏路）

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张5.125 插页4 字数10万

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

印数1—100,000

ISBN 7-5391-0133-4/I·61 ◆ 定价：1.48元



▲基督教“中心之家”。这里是格罗皮渥一带的青少年聚会的场所。“中心之家”的负责人于尔根·克旺特神父眼看着俱乐部成了毒品中心而一筹莫展。

►这里是『欧洲最现代化的迪斯科舞厅』，许许多多青少年在这里从吸食轻微毒品发展到患上毒品之王——海洛因。





▲鲁迪（17岁）和迪尔克（18岁），他们正在动物园车站“做生意”，鲁迪对记者说：“我注射海洛因才三个月，现在不得不充当男妓。我本想这辈子有点作为，可现在什么都完了。”迪尔克的吸毒史有一年半，他对记者说：“有一次我戒毒成功了，并找到了一个工作。可后来老板知道了我的历史，把我一脚踢开了。戒毒再痛苦不过是身体上的痛苦，我最害怕的还是戒毒以后……”

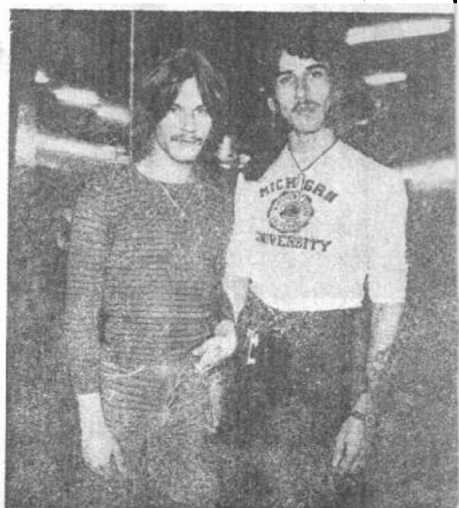
►这个眉清目秀的小姑娘就是巴贝丝，她是克里斯蒂娜最要好的好友。她的继父是一个世界知名的钢琴家。巴贝丝死时年方14岁，是柏林年纪最小的海洛因牺牲品。





▲警方在库尔福斯顿大街对毒品贩子们进行了一次大搜捕。涉嫌者在车站警察所接受彻底的搜查。

►两位“瘾君子”威尔纳和米切尔。威尔纳认为自己陷得太深，已不可救药，而米切尔还在幻想自己将来能有所作为。





▲利维亚·S，她从十五岁开始注射海洛因，十八岁时死在汉斯广场的一处公共厕所里。在死者的提包里有一封写给社会局的信，信中哀求道：“求求你们，发发善心，给我一个机会，让我重新变成一个健康的，能自食其力的人。我已经到了生命的最后时刻，每多拖一天就多一分危险。”



▲十七岁的卡琳对记者说：

“我从十三岁开始吸毒。我的母亲发现以后就告发了我，我被送进了监狱。我母亲以为我在监狱里会戒毒，她其实是大错特错了。监狱里也能搞到海洛因，我心里明白，象我这样的人已经是无药可救了。”

◀西柏林，库尔福斯顿大街。十三至十六岁的女孩子们在这里徘徊，等待，这种皮肉交易开价仅二十个马克。



▶在艾森那赫旅馆，21岁的贝贝尔对记者说：“从13岁起我就吸毒、卖淫。这种生活令人恶心，可是对于吸毒成瘾的女孩子来说，卖淫是唯一弄钱的途径。”



► 这就是克里斯蒂娜最要好的女友之一斯塔娜，她俩曾有一段时间住在一起。从十四岁起，斯塔娜就因偷窃吸毒以及卖淫，被送进勒尔塔路的妇女监狱。

▼ 位于西柏林包茨塞尔大街的一处吸毒者的巢穴。为了买毒品解瘾，他们卖掉了一切值钱的东西。



Christine, 20 Jahre,
und Christine
Jenssen sind seit
Jahren in der
Frauenanstalt
Lichter Allee.

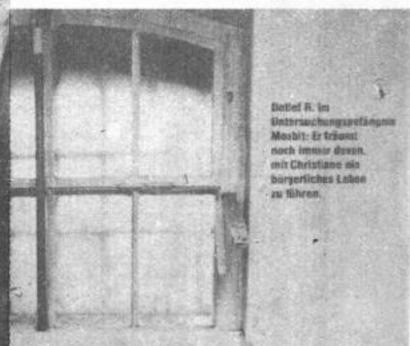


In Wohnheim steht
Mutter-Abhängiger in
der Berliner Gemarkung
Hohenschönhausen. Jeder
Koffer verkauft die
Wohnung auf einen Wert
gegenüber - von
Abhängiger für die
Kommunikation - was
nicht von dem ersten
Menschen zu kaufen.

◀这是克里斯蒂娜的男朋友德特列夫，他正在地铁动物园车站鬼混。



Detlef R.
Christiane's Freund,
am Bahnhof Zoo



Detlef R. im
Untersuchungsgefängnis
Maukt: Er träumt
noch immer davon,
mit Christiane ein
bürgerliches Leben
zu führen.

▶克里斯蒂娜的男朋友德特列夫在莫阿比特拘留所。他还在梦想有朝一日能和克里斯蒂娜在一起过上正常人的生活。



编译者前言

四年前，在西柏林进行的一次刑事犯罪审理中，十五岁的少女克里斯蒂娜·F出庭作证。她的证词引起了在场的著名记者卡依·海尔曼和霍尔斯特·瑞克的关注。事后，他们向克里斯蒂娜进行了两小时的采访。谈话内容使两位记者大为惊愕，因为克里斯蒂娜透露出来的有关儿童吸毒、卖淫和其他犯罪活动的情况，还没有引起社会和公众的注意。两小时的采访变成了整整两个月的谈话。海尔曼和瑞克把克里斯蒂娜的谈话整理成文，陆续发表在《明星》周刊上。以后，出版社又把连载文章编辑成书，书名《从动物园车站来的孩子们》。这本书一出版，立即在联邦德国和全欧洲产生了巨大的影响。几年来，它是西方世界最畅销的儿童问题书籍之一。教育工作者和心理学家研究它，家长们阅读它，青少年关心它，使得这本书的销售量突破二百万册大关。前不久，由这本书改编的同名电影在联邦德国上演，又刮起了一股“克里斯蒂娜旋风”。一本叙述儿童问题的书，竟然引起这样的反响，这极为罕见，但又事出必然。

这本书，简言之是克里斯蒂娜的堕落史。她六岁时由

乡村来到都市。在小学读书期间，由于家庭、学校、社会的种种因素，她由一个天真无邪的孩子，变成了一个具有潜在犯罪意识的“问题儿童”。进入中学以后，她又结识了一群生活在社会边缘的青少年，走上了堕落之路，她十二岁抽起了大麻，十三岁吸起了海洛因，十四岁当上了妓女……她的幼小的心灵和肉体遭到无情的摧残，挣扎在骇人听闻的人间地狱里。

过去的十年里，联邦德国已经成为青少年犯罪问题最为突出的西方国家之一。青少年正处在生命的春天，这些娇嫩的幼芽理应在阳光雨露的哺育下抽叶吐蕾，向蓝天纵情伸展枝条。然而，在社会风气日益污浊的情况下，他们无法避免毒虫的吞噬。克里斯蒂娜落入陷阱以后无力自拔，她想通过向社会的大声疾呼来打破舆论对儿童和青少年问题的沉默，来提醒她的同龄人不要重蹈覆辙。

鉴于此书的特殊情况。编译者对其进行了内容过滤，文字净化和线索理顺等处理，目的在于既保持原书风貌，又避免产生副作用。经过这些处理以后，读者可以从中清楚地看到青少年犯罪的原因，可以思索家庭问题，社会风气和学校教育对儿童性格形成的影响。尽管如此，翻译中的缺点和错误还是在所难免的，敬请各界人士对此提出宝贵的批评意见。

目 录

编译者前言.....	(1)
------------	-------

第一章 嫩芽扭曲.....	(1)
---------------	-------

第二章 堕入深渊.....	(31)
---------------	--------

第三章 灭顶之灾.....	(61)
---------------	--------

第四章 孽海沉沦.....	(103)
---------------	-------

附录

一、克里斯蒂娜的母亲对《明星》杂志记者的 谈话.....	(132)
---------------------------------	-------

二、基督教“中心之家”负责人于尔根·克文 特神父对《明星》杂志记者的谈话.....	(154)
--	-------

三、西柏林警察局刑侦处长兼毒品调查部负责 人格哈德·乌贝尔对《明星》杂志记者的 谈话.....	(157)
---	-------

第一章 嫩芽扭曲

要搬家了。妈妈整天都在收拾打包、整理箱子。我意识到，对于全家来说，一种完全陌生的生活就要开始了。

我已满了六岁，搬家以后就该上学了。

爸爸和妈妈兴高采烈地对我们讲过多次，我们在柏林将会住上一套六个大房间的房子。他俩都希望能赚上很多钱。妈妈还说，我和妹妹会有一个宽敞的儿童间，里面会摆上很漂亮的家具。妈妈津津有味地给我们讲房间怎样摆设才能漂亮。是呵，我虽然是一个孩子，可一直梦想能得到这样的房子。我一天天长大，梦幻中的房子也变得越来越漂亮，这一天不是就要到来了吗？

我们终于来到了西柏林。这六间一套的房子确实使我终生难忘，因为一眼看去我就对这房子产生了莫名的恐惧。房子那么大，那么空，大声讲话就会产生很响的回音。我简直担心在这套房间里会迷了路。六个房间里，只有三个房间有一点可怜的家具。第一间给我和妹妹，里面放着两张小床和一个旧碗橱，橱子里放着我俩的玩具；第二间只放着爸爸妈妈的双人床；第三间，也是最大的一间，放着一张破旧的长沙发和几把椅子。就这样，我们从乡下来到

了城里，在柏林的克劳茨伯格——伯乌尔林格堤岸区安家落户。

几天以后，我壮着胆子骑着小自行车来到街头，我看到一群比我稍大一些的孩子总在那里玩。我们住在乡下的时候，村子里大一点的孩子总是带着小孩子们玩，并且很好地照顾他们的。可是这群孩子一看到我就马上叫起来“这家伙来干什么！”接着他们就抢走了我的自行车。好不容易才要回了我的车子，可是一个轮胎已经瘪了，护板也不知道被藏到什么地方去了。

因为搞破了自行车，我被爸爸结结实实地揍了一顿。打那以后，我只有骑着破自行车在六个房间里转悠。

那另外三个房间是应该用来做办公室的。爸爸妈妈想开一个婚姻介绍所。他俩总是说要买写字台啦，新转椅啦，可总是雷声大，雨点小。那个破碗橱，还是原封不动地摆在我和妹妹的儿童间里。

有一天，来了一辆载重汽车。沙发啦，床啦，破碗橱啦一齐装上汽车，拉到格罗皮渥区的一座高楼前。我家在第十一层租了两间半房子。在这里，妈妈一再许诺的那些漂亮家具也从未出现在我们这可怜巴巴的半间儿童间里。

格罗皮渥，这城中之城，矗立着一座座高楼大厦，住着四万五千居民。楼宇之间有一块块草地，还没有不少“购物中心”。远远看起来一切都是崭新的，似乎保养得也挺不错。可是，只要你置身于高楼之间，一阵阵扑鼻的屎尿臭味就会袭来。这当中，有的是狗粪的臭味，更多的则是各家各户的孩子们干的好事。尤其是每座大楼的楼梯